LOYOLA COLLEGE (AUTONOMOUS), CHENNAI – 600 034	
S.C.	<b>B.A.</b> DEGREE EXAMINATION – <b>ENGLISH LITE., SOCIOLOGY</b>
1 and a second	THIRD SEMESTER – NOVEMBER 2013
T	
AUCE	TL 3204 - TRANSLATION
	Date : 13/11/2013       Dept. No.       Max. : 100 Marks         ime : 9:00 - 12:00       Max. : 100 Marks
	Ъ <sup>с</sup> <i>e</i> r□ ≤ О
﴿◨╫●ᡚᢒᢁ≞ቀメᢛ☞ ▤៌ ᡚ◨ᢁᡝᢛᡘ᠇ᡅᢙᢛ᠅ᢙᢛᢙᢁ᠂ᡧ᠋ݠᢁᢁᡘᢛᡘ᠔ᡘᢛ᠍ᢁᢅᢏᢛ᠅ᡐ᠋ᢂ	
<b>€</b> ©	
01.	மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன?
02.	மொழிபெயர்ப்பு குறித்து மாத்யு அர்னால்டின் கூறியது என்ன?
03.	இந்தியாவில் முதன் முதலில் பைபிள் எந்த மொழியில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது? எந்த ஆண்டு?
04.	இந்திய எழுத்தாளர் கூட்டுறவுச் சங்கத்தின் மொழிபெயர்ப்பு குறித்த நோக்கம் யாது?
05.	தமிழ்ச் சிறுகதைகளை ஆங்கிலத்தில் Tamil Short stories என்று மொழிபெயர்த்து வழங்கியவர் யார்?
06.	மரபுச் சொல் என்றால் என்ன?
07.	பழமொழியை மொழிபெயர்க்கும் போது கவனிக்கவேண்டியவை யாவை?
08.	பிறதுறைச் சொற்களைத் தமிழ் வயப்படுத்துவது எப்படி?
09.	Axis, Diameter, Yolk, Infusion ஆகிய பிறதுறைச் சொற்களைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்திடுக.
10.	பின்வரும் பழமொழிகளை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்க்கவும்.
	அ) தனிமரம் தோப்பாகாது ஆ) ஆழம் தெரியாமல் காலை விடாதே
	ᢧ᠂ᢁ᠊ᡄᡪ᠊᠋ᡔ᠌ᠵ᠂ᢤ
<u></u>	♦◼©९&;=
∎⋧	
11.	மொழிபெயர்ப்பின் பண்புகளைக் குறிப்பிடுக.
12.	ு அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பு குறித்து எழுதுக.
13.	மொழிபெயர்ப்பின் பொதுநோக்கம் குறித்து எழுதுக.
14.	தழுவல் என்றால் என்ன? விளக்குக.
15.	ு ் மொழிபெயர்ப்பில் நிறுவனங்களின் பங்களிப்பைக் கூறுக.
16.	பிறதுறைச் சொல்லைத் தமிழ்ப்படுத்துக.
	i) Fraction ii) Mineral iii) Walkout iv) Deduction v) Hail
17.	மரபுத்தொடரைத் தமிழில் மொழிபெயர்க்க.
	i) Go in a flash
	ii) an old hand
	iii) Crocodile tears
	iv) Keep in touch with

v) Bring in White paper

Morer∎ ≤ ⊡

⅀Ω℮ℽ₯ズョズ O+♦ロ⊠℮ ♦ロℋ●Ω+ロズョズ@Ü

☎ Ix := : ①

- 18. மொழிபெயர்ப்பின் வகைகள் குறித்து விளக்குக.
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   @ O 
   @ O
- 19. மொழிபெயர்ப்புச் சிக்கல்கள் குறித்துக் கட்டுரை வரைக.
   இ O 
   இ O 
   இ O 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ 
   இ </l

20. பின்வரும் ஆங்கிலப் பகுதியைப் பொருள் மாறாமல் அழகிய தமிழில் மொழிபெயர்க்க.

The brain contains more phosphorus than any other organ about 4 g per kilo gram. The first to stumble upon this fact was Professor Johann Thomas Hensing, in 1719. He put forward the theory that the quantity of phosphorus in the brain could determine a person's intelligence.

Phosphorus was hailed as wonder chemical. People began to chew match stick heads to increase their intake of the element, and to take so called brain phosphorus could do more harm than good as its elemental form. Without realizing the danger, the lay public foolishly adopted many ways to take more phosphorus. Women also joined in the mad rush to get better brain. Children were fed artificial phosphorus. Then the realization came.

The body in fact does not find it hard to get phosphorus as it is found in excess in our body therefore it is stored in the brain to make it more efficient. What actually happens is that excess phosphorus is thrown out through the urine.

## 

The water we drink is very important to us. When we are thirsty, we may be tempted to take any kind of water available. We should drink pure water only. Otherwise, we may get many dangerous diseases like jaundice, cholera and typhoid.

What are the different sources of water? We get drinking water from lakes, rivers, and ponds. Some people bathe in these rivers and ponds, making them dirty. Some people even wash their cloths and vessels in these places. Imagine what happens when we drink the same water. Some factories let out their chemical wastes into rivers, thus polluting water.

When the sources of drinking water are very near open drains and toilets, there is a chance of drinking water getting mixed with the dirty water. This is how gets polluted.

Water pollution can be prevented by keeping the sources of drinking water clean. We should stop people from using the drinking water for other purposes like bathing, washing vessels and clothes. All drains should be covered with a lid. People should not be allowed to defecate or pass urine near the sources of drinking water.

Drink water that is boiled, filtered and purified. Store drinking water in clean pots and bottles.